

Erwin Schulhoff

1894–1935

Ironien

für Klavier vierhändig
for piano four hands

op. 34

(1920)

Herausgegeben von / Edited by
Josef Bek

ED 8099

ISMN 979-0-001-08323-2

PREVIEW
Low Resolution

PREVIEW
Low Resolution

Vorwort

Im Jahre 1919, nach einem ganzjährigen Aufenthalt in Dresden, verließ Schulhoff diese Stadt, um in Prag die Weihnachtsferien zu verbringen und um sich dort ein bißchen auszuruhen. Die unvollendete Partitur seines Klavierkonzerts nahm er nicht mit, und er kam auch später nicht mehr darauf zurück. In Prag lag er nicht lange auf der faulen Haut. Mit dem, wie aus der Widmung ersichtlich – etwas ausgelassenen Gedanken an seine neue Geliebte Alice (Lizzy) ging er ein paar Tage nach Neujahr an die Komposition der *Ironien*, von ihr vor seiner Abreise ein Geschenk zu hinterlassen. Dieses Werk wurde dann in Dresden bei einer der *Fortschrittskonzerte* im Frühjahr 1920 öffentlich aufgeführt.

Die *Ironien* wuchsen aus dem Gedankenhintergrund des Dadaismus hervor, dessen ästhetisches Programm seit 1919 immer mehr Schulhoffs Aufmerksamkeit erregte. Das erste schöpferische Ergebnis ist der im Jazz-Stil verfaßte Klavierzyklus *Fünf Stücke*, der im Sommer 1919 komponiert wurde. In den *Ironien* ist die Verbindung aus den Jazz- und Rocker-Elementen (*Tempo di Fox*) werden vom Komponisten in die Kunst gebracht, dafür allerdings an einer sehr wichtigen Stelle – am Ende des Zyklus, in der letzten Nummer, die den Höhepunkt darstellt. Dadurch wird die dominante des rhythmischen Elements in der Gesamtstruktur des ganzen Werkes betont. Der Ausdruck des Staccato-Rhythmus wird auch durch die feine dissonante Akkordstruktur hervorgerufen, und die Ruhe, die in dem Tonartenplan hier durch die Pentatonik, dort durch die Quartharmonik mit reizvollen Tritonus-Intervallen verursacht wird, ist ebenfalls eine unmittelbare Wirkung der Musik, auf die direkte psychomotorische Reaktion beruht. Dies alles entspricht genau den Intentionen von Schulhoffs schöpferischer

Josef Bek

Preface

In 1919 after a year's stay in Dresden Schulhoff left this city to spend Christmas in Prague and to rest a little there. He took with him the incompleated score of his piano concerto but did not return to work on this piece. In Prague though he was not idle. His thoughts were much on his new lover Alice (Lizzy) – as we can read from the dedication – between two days after New Year on the composition of the *Ironies*, which seems to be finished and given her before his departure. This work was then publically performed at the occasion of the *Fortschrittskonzerte* (progress concerts) in Dresden.

The *Ironies* grew out of the background of Dadaïsme, which had increasingly occupied Schulhoff since 1919. For the first time we can look to the piano cycle *Five Picturesques*, written in a light style. In these pieces jazz and are loosened. The jazz dance is only brought forward once, in a very prominent place in the final number, which represents the rhythm of the whole, indicative of the dominant role of rhythm in the overall structure. The effect of staccato rhythm is also heightened by the lightly dissonant harmonic texture created by the use of the pentatonic or through fourths and tritones. The effect of immediate effect, based on the direct psychomotoric reaction which is characteristic of Schulhoff's creative intentions.

Josef Bek

Preface

En 1919, après un an de séjour à Dresde, Schulhoff est allé passer un an, pour passer les vacances de Noël à Prague. Il a emporté avec lui la partition inachevée de son concerto pour piano, mais n'est pas retourné à Dresde pour travailler sur cette œuvre plus tard. À Prague, sa paresse fut de courte durée. Ses pensées furent beaucoup occupées par sa nouvelle amante Alice (Lizzy), comme on peut le lire dans la dédicace, deux jours après le Nouvel An, et, comme le montre la dédicace, accompli l'œuvre des *Ironies*, qui semble être terminée et donnée à sa nouvelle amante avant son départ. Cette œuvre fut alors jouée publiquement à l'occasion des *Fortschrittskonzerte* (concerts de progrès) à Dresde au printemps 1920 lors de l'un des *Concerts*

Les *Ironies* ont émergé du arrière-plan de la pensée du Dadaïsme, dont le programme artistique avait de plus en plus captivé l'attention de Schulhoff depuis 1919. On peut constater que le premier résultat en fut le cycle pour piano *Cinq Pittoresques*, composé dans un style de jazz durant l'été 1919. Dans les *Ironies*, les liens avec le jazz se desserrent. La danse de jazz est mise en relief qu'une fois par le compositeur, mais ce, il est vrai, à un passage particulièrement important – à la fin de l'œuvre, au dernier numéro qui forme l'apogée. Ceci souligne la place dominante de l'élément rythmique dans la structure globale de l'ensemble de l'œuvre. L'impression de rythme staccato est mise en relief, de plus, par le fin arrangement accordique dissonant, et l'agitation, provoquée au plan des tonalités d'une part par la pentatonique, et, d'autre part, par l'harmonie quatuor et le charme de ses intervalles tritoniques, s'oriente également vers l'effet direct de la musique, vers la réaction psychomotrice directe qui constitue le noyau du programme de création de Schulhoff.

Josef Bek

Inhalt / Contens

- I Allegro molto ritmico..... 7
- II Allegro agitato 11
- III Alla Marcia militaristica.. 15
- IV Allegro ma non troppo ...20
- V Allegro deciso 23
- VI Tempo di Fox.....

PREVIEW
Low Resolution

Es lebe! Suff, Ekstase! –
Foxtrott, – lieblichster Prinz und Hanswurst,
Wenn Du Mädchen berührst, werden sie rasend
und sind unersättlich geworden!
Strumpfbänder schwirren und kokettieren
mit abgelegten Offiziersuniformen, die nach Laster riechen!
Ober, eine Citronenlimonade à la naturelle!
Ich liebe den Alkohol nicht mehr, dafür aber um so mehr schöne
Zigarettenreklame, – Berlin, Paris, London, New York!
Weiber sind exhibitionistisch!
Foxtrottkonkurrenz! Behebung aller Arten Insuffizienz
garantiert ohne Mittelchen! Strengste Diskretion in allen
Detektivbüro „Argus“ oder was beißt mich? –
Bade zu Hause, bediene sich selbst, koche mit Leinwandgas! –
Lizzi, – Du, – unvergleichlich bist Du, wenn Du Foxtrott tanzt,
Dein Hinterteil (streng ästhetisch!!) pendelt und schüttelt
Bänder von Erlebnissen!
„Jazz“ ist nächste Devise! –
Ich werde für Dich einen Tango erfinden, den ich „Luststand“ nenne
und den Du – „zum Weinen schön“ tanzen wirst! Mit
Lizzi, ekstatische Foxtrottprinzessin und leidenschaftliche Freierin

Erwin Schnhoff

Lernt Dada

PREVIEW
Low Resolution

Ironien

(1920)

I

Erwin Schulhoff
1894–1942

Allegretto molto ritmico

8

Primo

Secondo

The musical score is presented in two systems. The first system (measures 1-8) is for the Primo and Secondo parts. The Primo part consists of two staves (treble and bass clef) with a dynamic marking of *mf*. The Secondo part consists of two staves (bass and treble clef) with a dynamic marking of *mf*. The second system (measures 9-16) includes a first ending bracket labeled (8) over measures 9-11. The Primo part in this system has dynamics *cresc.*, *pp molto cresc.*, and *mp dolce*. The Secondo part has dynamics *cresc.*, *schurf*, and *pp*. A tremolo section is indicated by the instruction *tremolieren* above the Primo staff in measures 12-14. The score concludes with a dynamic marking of *pp* in the final measure (measure 16).

* Wenn nicht eigens vorgeschrieben, sind die Triller immer ohne Nachschlag zu spielen.
* Except where otherwise stated, the trills have to be played always without termination.

13

cresc.

8b

This system contains measures 13 through 17. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment. A *cresc.* (crescendo) marking is present in both staves. A dashed line labeled '8b' is positioned below the bass staff.

18

f *cresc.*

8b

This system contains measures 18 through 22. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a *f* (forte) dynamic and a *cresc.* marking. The left hand has a bass line with a *tr* (trill) marking. A dashed line labeled '8b' is positioned below the bass staff.

r.H. *l.H.* *dim.*

This system contains measures 23 through 27. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand has a melodic line with a *tr* (trill) marking. The left hand has a bass line with a *tr* (trill) marking. A *dim.* (diminuendo) marking is present in the right hand. The system concludes with a double bar line.